



ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΑ ΕΝΩΣΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΩΝ
PANHELLENIC ASSOCIATION OF TRANSLATORS

ΚΟΜΝΗΝΩΝ 17
ΤΚ 546 24
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

17 KOMNINON ST.
GR 546 24
THESSALONIKI

T : +30 2310 266 308
F : +30 2310 266 018
E : INFO@PEM.GR

WWW.PEM.GR

ΜΕΛΟΣ ΤΗΣ / MEMBER OF:  FIT Fédération Internationale des Traducteurs

RESOLUTIE TOT STEUN AAN ONZE COLLEGA-VERTALERS
EN COLLEGA-TOLKEN IN NEDERLAND

Wij, leden van de Algemene Vergadering van de Griekse Vertalersvereniging “Panhellenic Association of Translators”, betuigen onze volle steun aan onze Nederlandse collega's die zich onthouden van hun gebruikelijke werkzaamheden bij de rechtbanken, politiebureaus, immigratiediensten en op alle overige locaties waar tolkwerk en vertaling de uitoefening en bescherming van de fundamentele mensenrechten dienen.

Onze Nederlandse collega's hebben een staking afgekondigd vanaf 13/01/2020 onder meer als protest tegen het voornemen van de Nederlandse regering om vertaalopdrachten in rechtszalen te laten uitvoeren door mensen met een lager taalbeheersingsniveau dan nu vereist is. Wij steunen onze collega's in hun strijd tegen dergelijke niveauperlaging.

Wij kunnen niet werkeloos toekijken bij het risico dat er in Nederland gaat gebeuren wat in Griekenland vandaag al een feit is: D.w.z. **het risico dat elkeen die een basiskennis van een taal heeft, zomaar aan de slag kan gaan als tolk of vertaler in een domein waar de fundamentele mensenrechten op het spel staan, terwijl precies onze rol als taalprofessional een eerlijke procedure garandeert.**

Wij staan ter beschikking van onze Nederlandse collega's en de Nederlandse bevoegde autoriteiten om hen te informeren over de desastreuze gevolgen die deze stap met zich meebrengt, op grond van onze eigen ervaringen in de Griekse realiteit.

**De Algemene Vergadering van de “Panhellenic Association of Translators”,
Athene (GR), 26 januari 2020**

Inlichtingen:
info@pem.gr
Tel. +30-2310 266308 (ma-vr: 10.00-14.00)
Mob. +30-6946-736243 (voorzitter)



ΨΗΦΙΣΜΑ ΣΥΜΠΑΡΑΣΤΑΣΗΣ ΣΤΟΥΣ ΣΥΝΑΔΕΛΦΟΥΣ ΜΑΣ
ΟΛΛΑΝΔΟΥΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕΣ ΚΑΙ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΣ

Εμείς τα μέλη της Γενικής Συνέλευσης της Πανελληνίας Ένωσης Μεταφραστών εκφράζουμε την αμέριστη συμπαράστασή μας προς τους Ολλανδούς συναδέλφους μας που απέχουν από τα συνήθη τους καθήκοντα στα δικαστήρια, τα αστυνομικά τμήματα, τις υπηρεσίες μετανάστευσης και κάθε άλλο σημείο όπου η διερμηνεία και η μετάφραση επιτρέπουν την ενάσκηση και προστασία βασικών ανθρώπινων δικαιωμάτων.

Οι Ολλανδοί συνάδελφοι κήρυξαν αποχή στις 13/1/2020 διαμαρτυρόμενοι, μεταξύ άλλων, για την πρόθεση της ολλανδικής κυβέρνησης να επιτρέψει την ανάληψη μεταφραστικών καθηκόντων στις δικαστικές αίθουσες από ανθρώπους με λιγότερα ουσιαστικά προσόντα από αυτά που απαιτούνται τώρα. Υποστηρίζουμε τον αγώνα τους ενάντια σε τέτοιου είδους εκπτώσεις.

Δεν πρέπει να γίνει στις Κάτω Χώρες αυτό που γίνεται σήμερα στην Ελλάδα: **να επιτρέπεται δηλαδή σε οποιονδήποτε δηλώνει στοιχειωδώς γλωσσομαθής, να εργάζεται ως διερμηνέας ή μεταφραστής εκεί που διακυβεύονται θεμελιώδη ανθρώπινα δικαιώματα και ο ρόλος μας γγυάται μια δίκαιη διαδικασία.**

Είμαστε στη διάθεση των συναδέλφων και των αρμοδίων αρχών για να τους ενημερώσουμε για τις ολέθριες συνέπειες αυτής της κίνησης, με βάση την εμπειρία μας από την ελληνική πραγματικότητα.

**Η Γενική Συνέλευση της Πανελληνίας Ένωσης Μεταφραστών
Αθήνα, 26 Ιανουαρίου 2020**

Πληροφορίες:
info@pem.gr
Τηλ. 2310 266308 (Δε-Πα 10.00-14.00)
6946736243 (πρόεδρος)